

Институт иностранных языков

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа
45.04.02 «Лингвистика»,
профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод»

Наименование дисциплины	Компьютерные технологии в переводе
Объём дисциплины	(72 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Раздел 1. Использование компьютерных технологий в переводе: лингвистические основы	Понятие «перевода». Классификации видов перевода. Перевод и компьютерные технологии. Компьютерный / автоматический / машинный перевод. История машинного перевода. Теория языковых соответствий. Изучение и моделирование объектов профессиональной деятельности, анализ данных, представления информации.
Раздел 2. Компьютерные системы синхронного перевода	Дешифровка текста. Традиции и инновации в сфере синхронного перевода. Популярные программы для реализации синхронного перевода. Поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
Раздел 3. Глоссарий при подготовке к переводу	Понятие «глоссарий» в работе синхронного переводчика. Отличие глоссария от азбуковника и толкового словаря, тезауруса и конкорданса. История возникновения глоссариев. Виды перевода и глоссариев. Типы глоссариев. Процесс составления глоссария и работы с ним. Полезные ресурсы для составления глоссария. Использование цифровых технологий и методов в профессиональной деятельности. Предпереводческий анализ текста.

Разработчиком является кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики иностранных языков ИИЯ  Н.М. Непомнящих

Директор ИИЯ 

Н.Л. Соколова